

Porównanie tłumaczeń Przysłów 7:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wziął do ręki sakiewkę z pieniędzmi, powróci do domu w dzień pełni.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zabrał z sobą sakiewkę z pieniędzmi, ma powrócić dopiero w dniu nowiu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wziął ze sobą worek pieniędzy; umówionego dnia wróci do domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Worek pieniędzy wziął z sobą; dnia pewnego wróci się do domu swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wziął z sobą worek pieniędzy: w pełni księżyca ma się wrócić do domu swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wór pieniędzy zabrał ze sobą, ma wrócić o pełni księżyca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wziął z sobą kiesę z pieniędzmi, wróci dopiero w dzień pełni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wziął ze sobą sakiewkę z pieniędzmi, wróci do domu, gdy nastanie pełnia księżyca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zabrał ze sobą trzos złota, do domu powróci w czas pełni księżyca”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	trzos pieniędzy zabrał ze sobą, do domu powróci [dopiero] o pełni księżyca!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	взявши в свої руки досить срібла, за багато днів повернеться до свого дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zabrał ze sobą sakiewkę z pieniędzmi i wróci dopiero w dzień pełni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wziął w rękę worek pieniędzy. Wróci do domu w dniu pełni księżyca”.

¹⁾ Tj. pod koniec miesiąca.